

## VERTALING

N. 94 — 134

**23 NOVEMBER 1993. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het aantal en de datums van de zittingen van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs (tweede afdeling : hoger secundair algemeen onderwijs). — Jaar 1994**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 27 juni 1989 houdende inrichting van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 14 september 1989 tot vaststelling van de wijze waarop de examens worden afgenomen, van de organisatie en de werking van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs (tweede afdeling : hoger secundair algemeen onderwijs),

Besluit :

**Artikel 1. § 1.** Gedurende het kalenderjaar 1994 worden twee zittingen ingericht.

§ 2. De eerste zitting begint op 17 januari 1994 en eindigt ten laatste op 10 juni 1994.

De tweede zitting begint op 1 september 1994 en eindigt ten laatste op 31 januari 1995.

§ 3. De inschrijvingen worden aangenomen :

1° van 17 januari 1994 tot 31 januari 1994 voor de eerste zitting;

2° van 1 september 1994 tot 15 september 1994 voor de tweede zitting.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1994.

Brussel, 23 november 1993.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Onderwijs,

E. DI RUPO

F. 94 — 135

**23 NOVEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant le nombre et les dates des sessions du jury de la Communauté française de l'enseignement secondaire (troisième section : enseignements secondaires supérieurs technique, artistique et professionnel). — Année 1994**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949, telles qu'elles ont été modifiées;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 27 juin 1989 portant organisation du jury de la Communauté française de l'enseignement secondaire;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 14 septembre 1989 fixant les modalités des examens, l'organisation et le fonctionnement du jury de la Communauté française de l'enseignement secondaire (troisième section : enseignements secondaires supérieurs technique, artistique et professionnel),

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>. § 1<sup>er</sup>.** Pour l'année civile 1994, deux sessions sont organisées.

§ 2. La première session débutera le 17 janvier 1994 et se terminera au plus tard le 30 juin 1994.

La seconde session débutera le 1<sup>er</sup> septembre 1994 et se terminera au plus tard le 31 janvier 1995.

§ 3. Les inscriptions seront reçues :

1° du 17 janvier 1994 au 31 janvier 1994, pour la première session;

2° du 1<sup>er</sup> septembre 1994 au 15 septembre 1994, pour la seconde session.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Bruxelles, le 23 novembre 1993.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Education,

E. DI RUPO

## VERTALING

N. 94 — 135

**23 NOVEMBER 1993. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het aantal en de datums van de zittingen van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs (derde afdeling : hoger secundair technisch, kunst- en beroepsonderwijs). — Jaar 1994**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 21 juni 1989 houdende inrichting van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 14 september 1989 tot vaststelling van de wijze waarop de examens worden afgenomen, van de organisatie en de werking van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs (derde afdeling : hoger secundair technisch, kunst- en beroepsonderwijs),

Besluit :

**Artikel 1. § 1.** Gedurende het kalenderjaar 1994 worden twee zittingen ingericht.

§ 2. De eerste zitting begint op 17 januari 1994 en eindigt ten laatste op 30 juni 1994.

De tweede zitting begint op 1 september 1994 en eindigt ten laatste op 31 januari 1995.

§ 3. De inschrijvingen worden aangenomen :

1° van 17 januari 1994 tot 31 januari 1994 voor de eerste zitting;

2° van 1 september 1994 tot 15 september 1994 voor de tweede zitting.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1994.

Brussel, 23 november 1993.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Onderwijs,

E. DI RUPO

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 94 — 136

[C — 27019]

**16 SEPTEMBRE 1993.** — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1992 portant exécution des articles 2, 12 et 16 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique telle que modifiée par le décret du 25 juin 1992

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, modifiée par le décret du 25 juin 1992;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifiées par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire d'adapter sans délai l'arrêté du 9 juillet 1992 portant exécution des articles 2, 12 et 16 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique telle que modifiée par le décret du 25 juin 1992 afin de se conformer aux prescriptions édictées par la Commission des Communautés européennes;

Sur proposition du Président du Gouvernement, chargé de l'Economie, des PME et des Relations extérieures,

Arrête :

**Article 1er.** Dans l'article 11 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1992 portant exécution des articles 2, 12 et 16 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique telle que modifiée par le décret du 25 juin 1992, l'alinéa 1er est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les entreprises de presse d'opinion écrite, qu'elle soit quotidienne ou hebdomadaire, peuvent bénéficier d'une aide égale à 15 % du montant du programme d'investissements admis. »

**Art. 2.** Le Ministre ayant l'Economie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 16 septembre 1993.

Le Président du Gouvernement,  
chargé de l'Economie, des PME et des Relations extérieures,

G. SPITAEELS

### ÜBERSETZUNG

### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 94 — 136

[C — 27019]

**16. SEPTEMBER 1993.** — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1992 zur Durchführung der Artikel 2, 12 und 16 des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 betreffend den Wirtschaftsaufschwung, so wie es durch das Dekret vom 25. Juni 1992 abgeändert worden ist

Aufgrund des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 zur wirtschaftlichen Neuorientierung, abgeändert durch das Dekret vom 25. Juni 1992;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, den Erlaß vom 9. Juli 1992 zur Durchführung der Artikel 2, 12 und 16 des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 betreffend den Wirtschaftsaufschwung, so wie es durch das Dekret vom 25. Juni 1992 abgeändert worden ist, unverzüglich passend zu machen, um den von der Kommission der Europäischen Gemeinschaften festgesetzten Vorschriften Folge zu leisten;